

PAN DE VIDA/BREAD OF LIFE

JA ROMERO

Cuando flaquea mi fe

Y siento desfallecer

Cuando no puedo seguir

Y faltan fuerzas en mí

Puedo a la mesa venir y puedo el pan compartir

Es Jesús el pan de vida

El maná de mi desierto, mi energía, mi sustento

Es Jesús el pan de vida

Mi necesidad primera y sin ti yo nada fuera

Porque Jesús es pan de vida eterna

EL PADRE NUESTRO/THE LORD'S PRAYER

Padre nuestro que estas en los cielos,

Santificado sea tu nombre,

venga a nosotros tu reino,

Hágase tu voluntad,

aquí en la tierra como en el cielo.

El pan nuestro de cada día,

dánoslo hoy Y perdona nuestras ofensas,

así como nosotros también

perdonamos a los que nos ofenden,

Y no nos dejes caer en tentación,

mas líbranos del mal,

Porque tuyo es el Reino,

el poder y la gloria, por siempre. Amen.

MÚSICOS/MUSICIANS

Samuel Gunter, Mary Elizabeth Hanchey,

David Mateo

DERECHOS DE AUTOR/COPYRIGHT

From A Women's Lectionary for the Whole Church, by Wilda C. Gafney, 2021. Copyright 2021 by Wilda C. Gafney.

Reprinted with permission from Church Publishing.

COMUNION/COMMUNION

LECTOR

On the night in which Jesus was arrested, He took bread, gave thanks, broke it, and gave it to his disciples saying:

TODOS

“Coman, esto es mi cuerpo que es golpeado por todos ustedes ”

LECTOR

When the supper was over, Jesus took the cup, gave thanks, and said to his disciples:

TODOS

“Beban, esto es mi sangre del nuevo pacto, hagan esto en memoria de mi”

ALL

Lord, we eat your bread and drink your cup as an affirmation that we are One with you. Amen

Rev. David Mateo, dmateo@unitedchurch.org

Rev. Cameron Barr, cbarr@unitedchurch.org

Rev. Ian McPherson, imcpherson@unitedchurch.org

Rev. Mary Elizabeth Hanchey, mehanchey@unitedchurch.org

UNITED CHURCH *of* CHAPEL HILL

1321 Martin Luther King Jr. Blvd.

Chapel Hill, NC 27514; 919-942-3540

unitedchurch.org

LA MESA Y CAFÉ

Bienvenidos Welcome

2 DE ENERO, 2022

JANUARY 2, 2022

La Mesa y Café es un servicio bilingüe de la United Church of Chapel Hill para enriquecer la diversidad, la espiritualidad y la fe de las personas en un espacio libre de racismo, radicalmente hospitalario e inclusivo, donde la mesa del Señor es nuestro lugar sagrado de encuentro.

La Mesa y Café is a bilingual service of the United Church of Chapel Hill to enhance the diversity, spirituality, and faith of people in a non-racist and radically welcoming inclusive space, where the table of the Lord becomes our sacred gathering place.

LA MESA Y CAFÉ

PROGRAM

PROGRAMA

- **PRELUDE**/PRELUDIO
“DAY BY DAY/ DÍA A DÍA”
“SANCTUARY/ SANTUARIO”
- **WELCOME TO “LA MESA”**/
BIENVENIDOS A “LA MESA”
- **WORSHIP MUSIC**
- **SCRIPTURE READINGS**/ LECTURAS
- **INVOCATION**/ INVOCACIÓN
by Christopher Groundy
- **MESSAGE**/ MENSAJE
Rev. David Mateo
- **MUSIC FOR REFLECTION**
MUSICA PARA REFLEXIONAR
- **COMMUNION PRAYER**
BREAD OF LIFE/ PAN DE VIDA
- **THE LORD’S PRAYER**/
EL PADRE NUESTRO
- **BENEDICTION**/BENDICIÓN
- **POSTLUDE**/SALIDA

DAY BY DAY

Day by day. Day by day.

Oh Dear Lord, three things I pray

To see thee more clearly, love thee more dearly

Follow thee more nearly. Day by day.

SANCTUARY/ SANTUARIO

(RANDY LYNN SCRUGGS / JOHN W THOMPSON)

Lord prepare me to be a sanctuary

Pure and holy, tried and true

And with thanksgiving

I'll be a living sanctuary, oh for You

Dios transfórmame en santuario,

Puro y santo para ti,

Y que pueda a ti alabarte,

Santuario para ti.

LUCAS 2:15-21 (NTV)

Cuando los ángeles regresaron al cielo, los pastores se dijeron unos a otros: «¡Vayamos a Belén! Veamos esto que ha sucedido y que el Señor nos anunció».

Fueron de prisa a la aldea y encontraron a María y a José. Y allí estaba el niño, acostado en el pesebre. Después de verlo, los pastores contaron a todos lo que había sucedido y lo que el ángel les había dicho acerca del niño. Todos los que escucharon el relato de los pastores quedaron asombrados, pero María guardaba todas estas cosas en el corazón y pensaba en ellas con frecuencia.

Los pastores regresaron a sus rebaños, glorificando y alabando a Dios por lo que habían visto y oído. Todo sucedió tal como el ángel les había dicho.

Ocho días después, cuando el bebé fue circuncidado, le pusieron por nombre Jesús, el nombre que había dado el ángel aun antes de que el niño fuera concebido.

LUKE 2:15-21 (NRSV)

When the angels had left them and gone into heaven, the shepherds said to one another, “Let us go now to Bethlehem and see this thing that has taken place, which the Lord has made known to us.”

So they went with haste and found Mary and Joseph, and the child lying in the manger. When they saw this, they made known what had been told them about this child; and all who heard it were amazed at what the shepherds told them. But Mary treasured all these words and pondered them in her heart.

The shepherds returned, glorifying and praising God for all they had heard and seen, as it had been told them.

After eight days had passed, it was time to circumcise the child; and he was called Jesus, the name given by the angel before he was conceived in the womb.